

## Bibliographie

Irène V. Spilka

Volume 23, numéro 2, juin 1978

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/004265ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/004265ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Spilka, I. V. (1978). Bibliographie. *Meta*, 23(2), 184–188.  
<https://doi.org/10.7202/004265ar>

## Bibliographie

---

### BIBLIOGRAPHIES

Association francophone d'Accueil et de Liaison (AFAL), *Annuaire de la Francophonie 1977*, 120 p. (AFAL, 47, rue de Lille, 75007 Paris).

*Bibliographie d'économie des transports*, ouvrage collectif, T. V, Paris, CNRS, 1976, 112 p. [F 20.00]

*Bibliographie géographie internationale*, ouvrage collectif, T. LXXX, Paris, CNRS, 1974. [F 225.00]

- Index cumulatif des textes réglementaires de 1867 au 31 décembre 1976* (Cumulative Index of Statutory Instruments from 1867 to December 31, 1976), Québec, le 6 juin 1977, Min. Communications. [\$3.00]
- Index des Maisons d'Éditions [sic] / French Publishers Directory*, rédigé par Claude Beaudoin, Montréal, 1977, 21 p. (En vente chez l'auteur, 834 Marquette, Longueuil J4K 4H4). [\$10.00]
- Infoterm, Series 4, *World Guide to Terminological Activities / Guide mondial des activités terminologiques*, München, Verlag Dokumentation, 1977.
- LAFAGE, S., *le Français en Afrique Noire* (Éléments pour une bibliographie), Abidjan, Inst. Linguistique appl., Univ. nat. Côte-d'Ivoire, mai 1977, 26 p.
- Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français* (publié par B. Quemada), 2<sup>e</sup> sér., fasc. 11 : Datations et documents lexicographiques, vocabulaire socio-politique (1770-1814) réunis par le laboratoire d'Étude des termes politiques français (L.A. 246 au CNRS), Équipe « Dictionnaires politiques », publications du Centre d'Étude du français moderne et contemporain, vol. 20, 1977, XXIX-304 p.
- Répertoire des traductions scientifiques et techniques*, Québec, 1977, Min. Communications. [\$2.00]

## DICTIONNAIRES DE LANGUE

### DICTIONNAIRES MULTILINGUES

- MAILHOT, José et Kateri LESCOP, *Lexique montagnais-français*, Québec, Ministère des Affaires culturelles, Direction générale du patrimoine, 1977, 429 p.
- Dictionary of Data Processing in English, German and French*, compiled by A. WITTMAN and J. KLOS, 3rd revised and enlarged edition, Amsterdam/New York, Elsevier, 1977, XVI + 348 p. [US \$54.95]
- Dictionary of Physical Metallurgy in English, German, French, Polish, Russian*, compiled by EUGENIUSZ F. TYRKIEL, Amsterdam/New York, Elsevier, 1977, VIII + 402 p., 2300 terms.
- Elsevier's Dictionary of Food Science and Technology, English-French-Spanish-German*, with an index of Latin Names, compiled by IAN DOUGLAS MORTON and CHLOE MORTON, Amsterdam/New York, Elsevier, 1977, VI + 208 p., 2087 entries. [US \$29.75]
- Elsevier's Dictionary of Measurement and Control, in English/American, French, Spanish, Italian, Dutch, German*, compiled by W.E. CLASON, Amsterdam/New York, Elsevier, 1977, X + 886 p. [US \$120.50]
- POPOVIĆ, Anton, *Dictionary for the Analysis of Literary Translation*, Department of Comparative Literature, The University of Alberta, Edmonton, s.d., 37 p. (polycopié).
- SIPPL, Ch. J. et D.A. KIDD, *Microcomputers and microelectronics dictionary and guide*, Bruxelles, Integrated Computer Systems Inc., 1976, IX-700 p. [F 235]

## DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

### DICTIONNAIRES FRANÇAIS ET ANGLAIS

- BEGUIN, A., *Dictionnaire technique de l'estampe*, (A-F, G-L), Bruxelles, 1977, 2 vol. multi-cop., 330 p., [F 66] (en vente chez l'auteur : 83, rue Le Corrège, B 1040 — Bruxelles).
- BELRHITI, A., *Traduction scientifique et technique et lexicologie contrastive. Quelques aspects du vocabulaire de la sylviculture (anglais-français)*, Thèse Doct. 3<sup>e</sup> cycle d'anglais (linguistique), Univ. Paris VII, 1976-1977, 208 p.
- BLAIN, M., M. BOURNERIAS, R. CHANTON, G. DUOLÉ, *350 définitions biologiques raisonnées. Termes de sens difficile ou délicat à l'usage des classes préparatoires de type C et des étudiants de niveau équivalent*. Paris, Centre de Documentation universitaire et Société d'Édition d'Enseignement supérieur réunis, 1976, 87 p. [F 28.50]
- BRAU, J.-L., *Dictionnaire de l'astrologie*, (Coll. « Dictionnaire de l'homme du XX<sup>e</sup> siècle »), Paris, Larousse, 1977, 224 p. [F 16.90]

- Commission des communautés européennes, *Linguistique, Traitement de l'information, Quelques termes et définitions*, Luxembourg, s.d., 2 vol.
- Commission électrotechnique internationale, *Vocabulaire électrotechnique international, Index général*, Genève, 1975.
- Dictionnaire de la comptabilité*, Toronto, Inst. Can. des Comptables agréés (I.C.C.A.) 1977.
- Dictionnaire de l'Offshore pétrole et gaz* (Trad. de l'anglais par H. Bolo et Ph. Cavrois), SCM, 1977, 360 p. [\$60.00]
- DION, Gérard, *Dictionnaire canadien des relations du travail*, Québec, P.U.L., 1977, 680 p. [\$30.00]
- DUBOIS, Michel, *Dictionnaire de sigles nationaux et internationaux*, Paris, La Maison du dictionnaire, 1977, 2<sup>e</sup> éd., 404 p.
- FORESTIER, R., *Lexique de construction métallique et de résistance des matériaux*, Neuilly-sur-Seine, Office technique pour l'utilisation de l'Acier (OTUA), 1976, V-229 p., nombr. fig., tabl. [F 15.00]
- Glossaire de l'environnement*, Paris, Préparation des travaux du Plan Bleu, juillet 1976, 149 p.
- HOGARTH, J., *Vocabulaire de la santé publique*, (Coll. « La santé publique en Europe », n° 4), Copenhague, Bureau régional de l'Europe, 1977.
- Le langage des toxicomanes, l'argot du milieu délinquant, le jargon de police aux U.S.A.*, Paris, Serv. d'Études et d'Inform. techn., Bureau de l'Inf., Profession des Fonctions de police, Ministère de l'Intérieur, n° 39, 1970, 28 p. ronéot.
- ORNATO, M., *Dictionnaire des fonctions monarchiques*, Paris, CNRS, 1976, 208 p. [F 45.00]
- PELICIER, Y., *Lexique de psychiatrie*, P.U.F., 1976, 160 p.
- SALOU, Albert, *Vocabulaire critique des relations culturelles internationales* (avec index en allemand et en anglais), Paris, La Maison du dictionnaire, 1978, 175 p.
- SEVE, A., Orthovert, *Dictionnaire orthographique et grammatical*, Paris, Ed. Sociales, 18<sup>e</sup> éd., 1976, 638 p. [F 59.00]
- SILFRAN, M., *Petit Dictionnaire (chauvin) de citations (chauvines) à l'usage du Dauphiné*, Grenoble, Dardelet, 1976, 362 p. [F 45.00]
- VIREL, A., *Vocabulaire des psychothérapies*, Paris, Arthème Fayard, 1977, 273 p.
- TREMPE, Jean-Pierre, *Lexique de la psychanalyse*, Montréal, P.U.Q., 1977, VIII + 144 p. [\$4.95]
- Vocabulaire de radiographie, (avec index allemand et anglais)*, Conseil international de la langue française, 1977, 100 p.

## DICTIONNAIRES TECHNIQUES ET SPÉCIALISÉS

### DICTIONNAIRES BILINGUES ET MULTILINGUES

- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique anglais-français de la fabrication du fer à repasser*, Montréal, Bureau de terminologie, 19 p., photocopié.
- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique de la radio mobile*, Montréal, Bureau de terminologie, 31 p., photocopié.
- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique anglais-français des interrupteurs de position*, Montréal, Bureau de terminologie, 44 p., photocopié.
- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique et vocabulaire des relais, anglais-français*, Montréal, Bureau de terminologie, 115 p., photocopié.
- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique anglais-français des transformateurs de puissance*, Montréal, Bureau de terminologie, 85 p., photocopié.
- Compagnie générale électrique du Canada, *Lexique technique général, anglais-français*, Montréal, Bureau de terminologie, 85 p., photocopié.

- Compagnie générale électrique du Canada, *Vocabulaire anglais-français de l'électronique* (électricité, radio, télévision, appareils de mesure, composants électroniques), Montréal, Bureau de terminologie, 140 p., photocopié.
- Dictionnaire anglais-français et français-anglais des termes et locutions maritimes — Marine marchande*, Édition abrégée établie d'après le Dictionnaire de Paasch « De la quille à la pomme du mât » et mise à jour, Paris, Éd. maritimes et d'Outre-Mer, 1974, 319 p.
- Dictionnaire horloger en huit langues (français, anglais, russe, allemand, espagnol, italien, portugais et japonais)*, Neuchâtel, Ebauches SA, 1976, 493 p. [F 120.00]
- Dictionary for the tobacco industry / Dictionnaire pour l'industrie du tabac (anglais, français, italien, espagnol, allemand, néerlandais)*, Neuchâtel, Quality Control Philip Morris, Europe SA, 2<sup>e</sup> éd., 1977.
- HEYMER, Armin, *Vocabulaire éthologique allemand, anglais, français*, Paris, P.U.F., 1977, 237 p.
- International Council of Tanners, *International glossary of leather terms / Vocabulaire international de l'Industrie du Cuir / internationales lederbrevier / Glossario internazionale di terminologia dei conciat / Glosario internacional de terminos de curtidos*, London, Inter Council of Tanners, 2<sup>e</sup> éd., 1975, 320 p.
- Lexique des termes du glossaire des transmissions hydrauliques et pneumatiques RP 100 / Lexicon of terms from hydraulic and pneumatic fluid power glossary RP 100 / Stichwortverzeichnis zum Fachwoerterbuch der Fluidtechnik RP 100*, Paris, Comité européen des transmissions oléohydrauliques et pneumatiques, 1976, 110 p. [F 58.80] (diffuseur : Éditions SEDOM, 10 avenue Hoche 75832, Paris Cedex 08).
- LILEN, H., et P. MORVAN, Micro-informatique, micro-électronique, *Dictionnaire de définitions avec lexique anglais-français*, (Coll. « Microcomputers and microelectronics publications »), Bruxelles, Integrated Computer Systems Inc., 1976, 352 p. [F 92.00]
- POLLET, Ray J., *Lexique des termes techniques anglais-français*, Paris, Leméac, 1977, 1600 rubriques.
- World Bank Glossary, English-French-Spanish*, Prepared by Terminology Unit-Language Services Division, Washington, D.C., March 1977.
- Glossary of English and Russian Computer and Automated Control Systems Terminology*, Woodland Hills (Calif.), Agnew Tech-Tran, 1977, 300 termes. [\$14.00]

## DOCUMENTATION

- FOURASTIÉ, Jean, *la Réalité économique* (Coll. Liberté 2000), Paris, Laffont, 1978, 368 p. [F 48.00]
- Encyclopédie des mystiques*, sous la direction de Marie-Madeleine Davy. 4 vol., Paris, Laffont, 1978. [F 24.00 chacun]

## LANGUE FRANÇAISE

- SIMARD, F.-X., *le Français, langue internationale et la Biennale d'Echternach*, Ottawa, 1977, 122 p.
- KRISTEVA, Julia, *Polylogue*, Paris, Seuil, 1977, 544 p. [F 65.00]

## GUIDES PRATIQUES

- BOSSÉ-ANDRIEU, J., *Exercices pratiques de français*, Montréal, P.U.Q., 1977, 166 p. [\$9.95]
- DANY, M., J. GELIOT et M.-L. PARIZET (avec la coll. de F. GRAND-CLEMENT), *le Français du secrétariat commercial*, Paris, Hachette, 1977, 188 p. [F 25.00]
- GUENOT, J., *Écrire, Guide pratique de l'écrivain avec des exercices*, 1977, 528 p. [F 98.00] (En vente chez l'auteur : 85, rue de Tennerolles 92210, Saint-Cloud, France).
- VAN COILLIE-TREMBLAY, Brigitte, *Guide pratique de correspondance et rédaction*, Éditeur officiel du Québec, 1977, 201 p. [\$4.50]

## LINGUISTIQUE ET TERMINOLOGIE

- AUGER, Pierre et Louis-Jean ROUSSEAU, *Méthodologie de la recherche terminologique* (Coll. Études, recherches et documentation), Québec, Office de la langue française, 1977, 80 p.
- KAYNE, Richard S., *Syntaxe du français, le cycle transformationnel* (Trad. de l'américain. Coll. « Travaux linguistiques »), Paris, Seuil, 1977, 448 p. [F 86.00]
- MALMBERG, Bertil, *Signes et symboles, les bases du langage humain* (Coll. Connaissance des langues, XI), Paris, Picard, 1977, 464 p. [broché F 120.00, relié F 140.00]
- MILNER, Jean-Claude, *De la syntaxe à l'interprétation ; Quantités, insultes, exclamations*, (Coll. Travaux linguistiques), Paris, Seuil, 1978, 416 p. [F 89.00]
- REY, A., *le Lexique : images et modèles du dictionnaire à la lexicologie* (Coll. « Linguistique »), Paris, Armand Colin, 1977, 307 p. [F 65.00]
- STRAWSON, P.F., *Études de logique et de linguistique*, Paris, Seuil, 1977, 288 p. [F 65.00]
- TERRASSE, Jean, *Rhétorique de l'essai littéraire* (Coll. Genre et discours), Montréal, P.U.Q., 1977, IX, 160 p. [\$7.50]

## REVUE DES REVUES

- Album terminologique / Terminology Album* (Compagnie générale électrique, Service linguistique, 3 place du Commerce, Île des Sœurs).
- Bureau de terminologie de Bruxelles, *Bulletin de la traduction, BTB 73*, Bruxelles, Commission des communautés européennes, 1977.
- Bureau de terminologie de Luxembourg, *Terminologie, Bulletin n° 29*, Luxembourg, Commission des communautés européennes, 1977.
- CAJOLET-LAGANIÈRE, *le Français au bureau*, Québec, Régie de la langue française, 1977. [\$3.00]
- Commission des communautés européennes, *Terminologie*, n° 30, 1977 (Bureau de Terminologie, Luxembourg).
- DARBELNET, Jean, « Mots de dialectique. Indeed : concurrents et équivalents », *Équivalences* 4.3/5.1 (1973-1974) : 1-8.
- DARBELNET, Jean, « Niveaux de la traduction », *Babel*, XXIII.1 (1977) : 6-16.
- DUBUC, Robert, « Le nombre du complément déterminatif », *C'est-à-dire*, X.1 (1977) : 1-3.
- DUBUC, Robert, « Le point sur exécutif », *C'est-à-dire*, X.2 (1977) : 8-9.
- DUBUC, Robert, « Statut, situation ou condition », *C'est-à-dire*, X.4 (1978) : 12-13.
- DUBUC, Robert, « Vocabulaire du théâtre : l'éclairage scénique », *C'est-à-dire*, X.11 (1977) : 4-6.
- GOFFIN, R., « Le mémoire de terminologie », *le Linguiste / De Taalkundige*, 5-6 (sept.-déc. 1976) : 1-6.
- GUILLOTON, Noëlle, « Le rideau d'avant-scène », *C'est-à-dire*, X.4 (1978) : 7-11.
- Parlement européen, *Informations terminologiques*, n° 20, 1978, Luxembourg.
- PICHAL, William, « Comment traduire en fonction de « ? » », *Équivalences*, 3.1 (1972) : 29-47.
- SAINT-PIERRE, Paul, « Lexique anglais-français », *le Bureau*, nov.-déc. 1977 : 4-26.
- TERMINOTECH, *Bulletin de terminologie technique / Technical Terminology Bulletin* (Canadian General Electric, Service de linguistique), Vol. I, 3 bulletins : Protective Relays / Les relais de protection, Electric Motor / Les moteurs électriques, Circuit Breakers / Les disjoncteurs, Vol. II, 7 bulletins : Conductors and Cables / Conducteurs et câbles, Hydraulic Turbines / Les turbines hydrauliques, The Francis Turbine / La turbine Francis, Hydraulic Turbines / Les turbines hydrauliques, The Pelton Turbine / La turbine Pelton, The Steam Turbine / La turbine à vapeur, The Gas Turbine / La turbine à gaz, Power Transformers / Les transformateurs de puissance, Iron Metallurgy / La métallurgie du fer.